

# Межрегиональная общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского

The Boris Tchaikovsky Society

Борис Чайковский. Избранные сочинения. Из Нотного архива Телерадиоцентра "Орфей" Boris Tchaikovsky. Selected Works. From the Score Archive of the TV and Radio Center 'Orpheus'

# **Борис ЧАЙКОВСКИЙ Три номера**

из музыки к радиопостановке

## «Лес шумит»

(по рассказу В. Г. Короленко)

### для арфы, гуслей и фортепиано

- Авторская версия
- Версия для арфы, гитары и фортепиано (переложение партии гуслей И. Пеевой)

Партитура

### Boris TCHAIKOVSKY Three movements

from the music to the radio play

# "The Murmuring Forest"

(after the story by Vladimir Korolenko)

### for Harp, Gusli and Piano

- Original version
- Version for Harp, Guitar and Piano (Gusli part arrangement by Irina Peeva)

Score

Москва 2025 УДК 785.73:787.5:787.5(787.61):786.2 ББК 85.952 Ч 15

Серия «Борис Чайковский. Избранные сочинения. Из Нотного архива Телерадиоцентра "Орфей"»

Редакционная коллегия серии:

Е. А. Астафьева, В. Б. Довгань, И. А. Пеева, К. А. Прасолова, Е. И. Ременев, О. В. Соловьёва

#### Чайковский Б. А.

Ч 15 Три номера из музыки к радиопостановке «Лес шумит» (по рассказу В. Г. Короленко) для арфы, гуслей и фортепиано (авторская версия; версия для арфы, гитары и фортепиано, переложение партии гуслей И. Пеевой). Партитура — М., МОО содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского, 2025. — 20 с.

ISMN 979-0-706350-23-3

### Авторские права на эту музыку Б. А. Чайковского в полном объёме принадлежат Межрегиональной общественной организации

содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского. Обработка, аранжировка, инструментовка, переложение для целей публичного исполнения не допускается без разрешения правообладателя.

Межрегиональная общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского:

### выражает огромную признательность:

- > Руководителям и сотрудникам Российского Государственного Музыкального Телерадиоцентра за предоставленные копии рукописей партитуры «Лес шумит»
- > Нине Николаевне Рябчиненко, арфистке и директору «Русского Арфового Общества» за проведённую ею проверку партии арфы.

На обложках издания партитуры представлены работы художника Михаила Егоровича (Георгиевича) Малышева (1852–1914) из издания: Короленко В. Г., Лес шумит: полес. легенда. СПб.: М. Дорошенко, 1899. - 36 с.: ил. - (Новая библиотека).

ISMN 979-0-706350-23-3

© Межрегиональная общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского, 2025.

### Три номера из музыки к радиопостановке «Лес шумит» (1953)

для арфы, гуслей и фортепиано

### Three movements from the music to the radio play "The Murmuring Forest" for Harp, Gusli and Piano















### Три номера из музыки к радиопостановке «Лес шумит»

для арфы, гитары и фортепиано (перело . )

### Three movements from the music to the radio-play "The Murmuring Forest"

version for Harp, Guitar and Piano (Gusli part arrangement by Irina Peeva)



### № 2. Песня



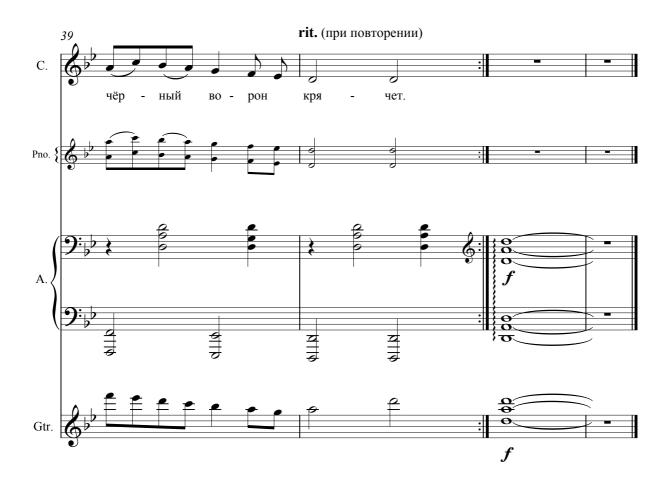


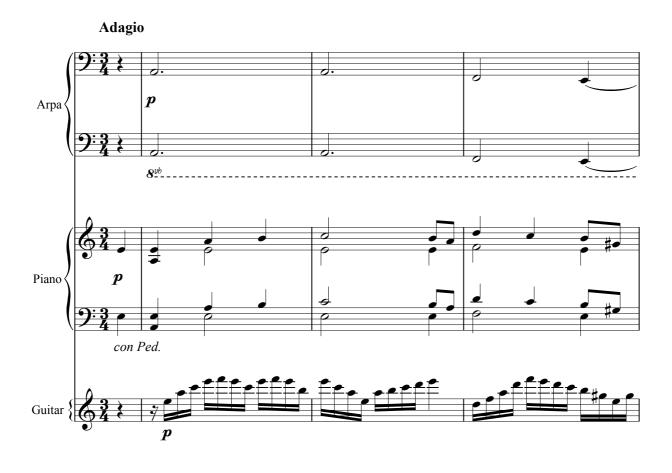


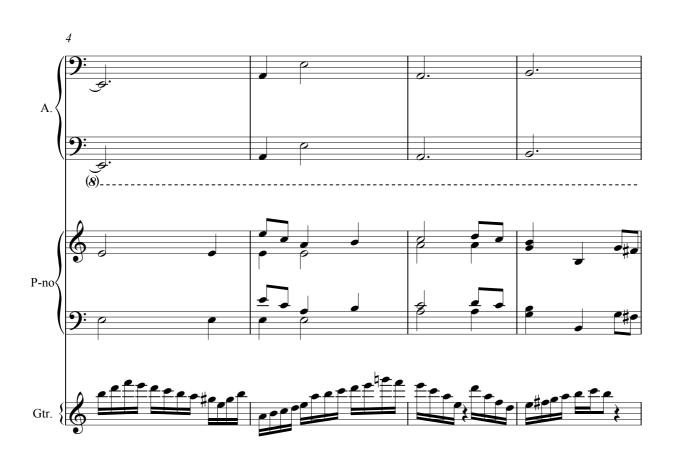














#### КОММЕНТАРИИ

Перу выдающегося композитора Бориса Александровича Чайковского (1925–1996) принадлежат четыре симфонии, четыре инструментальных концерта, ряд крупных одночастных симфонических произведений, цикл струнных квартетов, множество камерных и вокальных произведений. Используя сверхсовременные композиторские средства, Борис Чайковский стремился к максимальной простоте и выразительности ключевых элементов музыкальной речи. Его ярчайшая индивидуальность проявлялась в первую очередь на «молекулярном» уровне построения мелодии. Интонация Бориса Чайковского всегда узнаваема — будь то короткий мотив или неторопливо разворачивающаяся тема. Дар глубокого философски-поэтического понимания мира, проявившийся уже в детских сочинениях композитора, позволял ему неизменно оставаться самим собой на всех этапах его творческой эволюции. Всё вышесказанное можно отнести и к созданному Борисом Чайковским в прикладных жанрах. Он автор музыки более чем к 60-ти кино- и телефильмам, радиопостановкам и театральным спектаклям. Чрезвычайно требовательный к себе, композитор относился к сочинению прикладной музыки с большой ответственностью.

В одном из интервью на вопрос о том, какие свои работы в этом жанре он может выделить, Борис Чайковский ответил: «Из прикладной я бы отметил музыку к сказкам Андерсена, которую я люблю. Удачной мне представляется "Лес шумит" по Короленко...»<sup>1</sup>. Композитор также добавил, что из музыки к радиопостановке «Лес шумит» можно было бы сделать сюиту.

По словам вдовы композитора Янины Иосифовны, Борис Александрович считал партитуру «Лес шумит» пропавшей. Но в 2003 г. ноты были найдены в архиве музыкальной библиотеки Российского Государственного Музыкального Телерадиоцентра, а копии партитур были переданы «Обществу имени Бориса Чайковского».

В 1955 году композитор Юрий Левитин в статье о Борисе Чайковском, наряду с анализом таких произведений, как «Фантазия на русские темы», «Славянская рапсодия», Симфониетта для струнного оркестра, значительное место уделил музыке к радиопостановке «Лес шумит»: «...Иногда принято называть такую музыку "прикладной". Но музыка Бориса Чайковского написана с таким большим чувством, так слита с образами рассказа, что говорить о ней нужно, как о мастерском и высокохудожественном произведении. Тонко схвачен Б. Чайковским народный колорит, ярки образы вступления, бури в лесу... <...> Музыка Б. Чайковского к радиопостановке "Лес шумит" — это работа композитора, уверенно владеющего своим мастерством...»<sup>2</sup>.

В основе рассказа «Лес шумит» лежит полесская легенда (народное предание) о том, как лесник убил своего пана, посягнувшего на честь его жены. Режиссёром-постановщиком радиопостановки «Лес шумит» был А. Д. Дикий<sup>3</sup> (он также исполнил роль деда), режиссёром записи — В. С. Турбин<sup>4</sup>; исполнители: чтец — Б. А. Смирнов; пан — Н. В. Комиссаров; Роман — А. Л. Хвыля; Опанас — С. Ф. Бондарчук; Оксана — М. М. Кузнецова; хлопчик — Ю. Б. Юльская; Богдан — Ю. Л. Леонидов<sup>5</sup>.

Звукозапись радиопостановки 1953 г. доступна в сети Интернет<sup>6</sup>. На портале проекта «Ретро-архив Аудио» помещена оцифрованная аудиозапись фонограммы музыки к радиопостановке, из фонда «Бюро радиовещания и функциональной музыки Иркутского завода радиоприёмников им. 50-летия СССР»<sup>7</sup>.

В рукописи музыки к радиопостановке «Лес шумит» (1953) девять номеров, из которых названия имеют только два (№ 1 и № 5)8: 1. Увертюра; 2. [Largo]; 3. [Moderato]; 4. [Allegro]; 5. Песня; 5а. [Moderato]; 6. [Molto vivace]; 7. [Adagio]; 8. [Andante].

Шесть из девяти номеров написаны для оркестра, причём №5а содержит в себе лишь три такта. Из остальные пяти номеров композитором П. А. Климовым и дирижёром К. В. Ершовым в 2005 г. была составлена оркестровая сюита, впервые исполненная и записанная 15 января 2006 г. года в Большом Зале Саратовской Консерватории оркестром Саратовской Консерватории под управлением К. В. Ершова. Звукозапись (звукорежиссёр Илья Донцов) была издана компанией

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Корганов К. Т. Композитор Борис Чайковский». М.: Издательский Дом «Композитор», 2001. С. 67.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Левитин Ю. А. Борис Чайковский / Советская музыка. 1955, №3. С. 30-36.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Дикий Алексей Денисович (1889–1955), выдающийся актёр и театральный режиссёр, работавший для радио с конца 1930-х гг.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Турбин Виктор Семёнович (1913–1984), кинорежиссёр, режиссёр и сценарист радио- и телетеатра, главный режиссёр литературно-драматической редакции ЦТ. Заслуженный артист РСФСР (1962).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Электронный ресурс: http://radiosp.ru/spec/3726 (дата обращения 10.09.2025).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Например, на официальном канале «Советское радио. ГОСТЕЛЕРАДИОФОНД»: http://www.youtube.com/watch?v=sNZHXqCnYiQ (электронный ресурс; дата обращения 10.09.2025).

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> См.: https://retro-archive.ru/record/4798 (электронный ресурс; дата обращения 10.09.2025).

<sup>8</sup> Нумерация — согласно авторской рукописи. В квадратных скобках даны указания темпов.

Naxos в 2007 г. (номер по каталогу  $8.570195^9$ ). В том же году партитура этой сюиты была опубликована «Обществом имени Бориса Чайковского»  $^{10}$ 

Из оставшихся трёх номеров, № 2 и № 7 написаны для своеобразного трио арфы, фортепиано и гуслей, а № 5 – для голоса, арфы и гуслей (тематический материал этих номеров используется и в номерах, написанных для оркестра).

Композиционно в радиопостановке № 2 предваряет основную часть рассказа — собственно, само повествование деда (слова: «Вот я тебе расскажу, хлопче, лесную нашу бывальщину» звучат при завершении этого номера); а № 7 завершает основную часть рассказа (вместе с окончанием этого номера дед говорит: «Вот же какие дела, хлопче, бывали на моей памяти в этом лесу... А шумит же лес крепко, — будет буря!»). В середине рассказа деда, где он повествует об исполнении Опанасом песни и игре на бандуре, звучит песня (№ 5).

Таким образом, впервые публикуемые три номера из музыки к радиопостановке «Лес шумит» образуют небольшую сюиту для камерного состава. В публикуемой партитуре № 1 (Largo) соответствует № 2 авторской рукописи, № 2 (Песня) — № 5 рукописи, № 3 (Adagio) — № 7 рукописи.

Для целей исполнения без пения, в № 2 (Песня) редактором добавлена партия фортепиано, отсутствующая в авторской рукописи.

Мы посчитали возможным, вместе с публикация авторской партитуры, дополнительно поместить в издание версию, в которой гусли заменены на гитару (переложение И. Пеевой). Эта версия может использоваться в тех случаях, когда нет возможности привлекать к исполнению музыканта-гусляра.

Отдельные публикуемые номера могут быть использованы в учебных целях, для разучивания и исполнения молодыми музыкантами.

Ну и, конечно, публикуемые три камерные номера, вместе в ранее опубликованной партитурой оркестровой сюиты, могут составить одну большую сюиту, при исполнении которой рекомендуем использовать порядок номеров, соответствующий их порядку в радиопостановке.

© Межрегиональная общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского, 2025

### **COMMENTS**

This edition contains the first publication of three movements from the music to the radio play after the story "The Murmuring Forest" by Vladimir Korolenko (1853-1921), whose sympathies for the downtrodden infuse all his writing. Deep in the woods a grandfather tells the story of his surrogate father, Roman, a forest-dweller from birth, who lived at the mercy of a cruel despotic squire. After receiving brutal floggings from the squire, Roman unwillingly concedes to marrying Oxana, a girl who has captured the heart of the noble Cossack Opanas, the squire's steward. Roman and Oxana settle in and make a life for themselves. After the passage of time the squire, accompanied by his loyal huntsman and the lovelorn Opanas, returns to the Roman household. The squire's visit, which he announces with his own trumpet fanfare, is not an innocent one. He lustfully plans to seclude himself and Oxana by getting Roman dead drunk and dispatching him and Opanas to the forest. After a bout of heavy drinking Opanas sings a strangely beautiful song whose lyrics harbour ominous forebodings for the squire. But Opanas, on the sly, warns Roman about the squire's insidious plot. The grandfather then recounts the mutinous actions of Roman and Opanas, whereby they drag the squire and his loyal huntsman into the storm-laden forest and shoot them both dead. Korolenko's novel begins with the words "...A perpetual murmur filled these woods — steady, continuous, like the echo of distant chiming, serene and faint, like the crooning of a song, like a vague remembrance of the past...'

The manuscript of music for the radio play "The Murmuring Fores" (1953) contains nine movements, of which only two have titles (No. 1 and No. 5) [Numbering – according to the author's manuscript. Tempo indications are given in square brackets.]: 1. Overture; 2. [Largo]; 3. [Moderato]; 4. [Allegro]; 5. A Song; 5a. [Moderato]; 6. [Molto vivace]; 7. [Adagio]; 8. [Andante].

Six of the nine numbers are written for orchestra, with No. 5a containing only three bars. In 2005,

 $<sup>^9</sup>$  Подробнее см. на сайте компании Naxos: https://www.naxos.com/CatalogueDetail/?id=8.570195 (дата обращения 10.09.2025).

 $<sup>^{10}</sup>$  Чайковский Б. А. После бала. Лес шумит (сюиты для оркестра из музыки к радиопостановкам) / общая редакция П. А. Климова и К. В. Ершова/ М. : МОО содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского, 2007. ISMN M-706350-01-1.

composer Petr Klimov and conductor Kirill Ershov compiled an orchestral suite from the remaining five numbers, which was first performed and recorded on January 15, 2006, in the Great Hall of the Saratov Conservatory by the Saratov Conservatory Orchestra under the direction of Kirill Ershov. The sound recording (sound producer & engineer Ilya Dontsov) was published by Naxos in 2007 (catalogue number 8.570195. In the same year, the score of this suite was published by The Boris Tchaikovsky Society.

Of the remaining three movements, Nos. 2 and 7 are written for a unique trio of harp, piano, and gusli, while No. 5 is for voice, harp, and gusli (the thematic material of these numbers is also used in the orchestra movements).

Compositionally, in the radio production, No. 2 introduces the main part of the story — the old man's narrative itself (the words, "Now I'll tell you an old story of our forest", are heard at the end of this movement); and No. 7 concludes the main part of the story (at the end of this movement, the old man says: "That is what has been done here in this forest, lad, in my memory. And the forest is murmuring loudly to-night. There will be rain!"). In the middle of the old man's story, where he describes Opanas performing a song and playing the bandura, a song (No. 5) is heard.

Thus, the three movements from the music for the radio play "The Murmuring Forest", published for the first time, form a small chamber suite. In the published score, No. 1 (Largo) corresponds to No. 2 in the author's manuscript, No. 2 (Song) to No. 5 in the manuscript, and No. 3 (Adagio) to No. 7 in the manuscript.

For the purpose of performance without singing, the editor has added a piano part to No. 2 (A Song), which is missing in the author's manuscript.

We felt it appropriate to publish the original score alongside a version in which the gusli are replaced by a guitar (arranged by Irina Peeva). This version can be used in cases if it is not possible to engage a gusli player.

The individual movements published here can be used for educational purposes, for learning and performance by young musicians.

And, of course, the three chamber movements published here, together with the previously published orchestral suite score, can form one large suite. When performing this suite, we recommend using the order of the movements correspondingly to the radio production.

© The Boris Tchaikovsky Society, 2025

Межрегиональная Общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского («Общество имени Бориса Чайковского») была основана в 2002 г. при участии вдовы композитора (Янина-Ирена Иосифовна Мошинская [1920-2013]) и официально зарегистрирована в 2003 г.

С момента создания, большую поддержку деятельности Общества оказывали выдающиеся музыканты, в частности: М. Л. Ростропович, Г. П. Вишневская, В. А. Берлинский, Р. Б. Баршай, В. А. Пикайзен, К. С. Хачатурян, А. Я. Эшпай, Т. И. Корганов, Э. А. Серов, Т. К. Мынбаев.

Благодаря усилиям Общества записано и издано более двух десятков компакт-дисков с музыкой Б. А. Чайковского. Обществом (и при участии Общества) были впервые записаны: Симфония № 1; полное собрание струнных квартетов; полное собрание сочинений для фортепиано; вокальные сочинения «Четыре стихотворения И. Бродского», «Из Киплинга», «Два стихотворения М. Ю. Лермонтова»; Струнное трио; Две пьесы для балалайки и фортепиано; «Военная сюита» (из музыки к кинофильму «Пока фронт в обороне»); Пассакалия и Фуга для октета; сюиты из музыки к радиопостановкам «Лес шумит», «После бала», к сказкам Андерсена. Также Обществом были сделаны новые студийные записи многих оркестровых, камерных и вокальных сочинений. При участии Общества изданы на CD архивные записи сочинений Б. А. Чайковского, осуществленные в студиях и на концертах при его жизни и с его участием. Таким образом, сегодня любой меломан и музыкант может найти и послушать записи подавляющего большинства сочинений композитора

Обществом также осуществлены звукозаписи сочинений учителей Б. А. Чайковского и его близких друзей и коллег: Н. Я. Мясковского, В. Я. Шебалина, Д. Д. Шостаковича, Г. Г. Галынина, Н. И. Пейко, М. С. Вайнберга, а также таких русских композиторов, как С. И. Танеев, А. К. Лядов, К. Н. Лядов, К. Ю. Давыдов, А. В. Станчинский и др.

При участии Общества сочинения Б. А. Чайковского исполняются в России, Ирландии, Бельгии, Франции, Англии, Германии, Сербии, Литве, Бразилии, США, Канаде, Японии и других странах.

Общество открыто для всех, кому близка музыка Бориса Чайковского и кто разделяет морально-нравственные ценности, отличавшие этого выдающегося человека и музыканта.

Интернет-сайт: www.boris-tchaikovsky.com

#### Серия изданий «Борис Чайковский. Избранные сочинения»

Начиная с 2007 г., «Общество имени Бориса Чайковского» осуществляет подготовку и публикацию нотных изданий **серии** «Борис Чайковский. Избранные сочинения» (с подсерией «Из Нотного архива Телерадиоцентра "Орфей"»), в которой уже издано:

ISMN M-706350-01-1. «После бала», «Лес шумит», сюиты для оркестра

ISMN M-706350-02-8. *Музыка к кинофильму «Анюта»* для двух флейт, кларнета, басового кларнета, виолончели и фортепиано

ISMN M-706350-03-5. «Из Киплинга», для меццо-сопрано и альта

ISMN M-706350-04-2. Сюита для виолончели соло

ISMN 979-0-706350-07-3. Марши для духового оркестра

ISMN 979-0-706350-08-0. Пассакалия и фуга для флейты, гобоя, кларнета, валторны, скрипки, альта, виолончели и контрабаса

ISMN 979-0-706350-10-3. «Свинопас», «Калоши счастья», сюиты для оркестра

ISMN 979-0-706350-13-4. «Военная сюита» для двух скрипок, альта, виолончели и кларнета (из музыки к кинофильму «Пока фронт в обороне»)

ISMN 979-0-706350-14-1. Три пьесы для фортепиано (1945)

**ISMN 979-0-706350-15-8.** Две пьесы для струнного квартета [Lento, 1940; Скерцо, 1941]

ISMN 979-0-706350-16-5. Звезда. Опера по повести Э. Казакевича

ISMN 979-0-706350-17-2. Moderato для оркестра [Двойная фуга]

ISMN 979-0-706350-18-9. Прелюдия «Колокола» для оркестра (1995/1996) (Эскизный дирекцион (рукопись автора) и адаптация для фортепиано Е. А. Астафьевой)

ISMN 979-0-706350-19-6. Сказки Андерсена. Новое платье короля. Оловянный солдатик

ISMN 979-0-706350-20-2. Концерт для фортепиано с оркестром (ненумерованный) (1945). III часть. Переложение для двух фортепиано.

ISMN 979-0-706350-21-9. Музыка к радиопостановке «Волшебный барабан» (1955)

ISMN 979-0-706350-22-6. Музыка к радиопостановке «Большая руда» (1963)

ISMN 979-0-706350-23-3. Три номера для арфы, гуслей и фортепиано из музыки к радиопостановке «Лес шумит»

ISMN 979-0-706350-24-0. Квартет для двух скрипок, альта и виолончели (1945)

ISMN 979-0-706350-25-7. Сюита из музыки к радиопостановке «Пингвинёнок» (1962).

#### Нотное издание

Борис Чайковский. Избранные сочинения. Из Нотного архива Телерадиоцентра "Орфей".

### Борис Александрович Чайковский

Три номера из музыки к радиопостановке «Лес шумит» (по рассказу В. Г. Короленко) для арфы, гуслей и фортепиано

(авторская версия; версия для арфы, гитары и фортепиано, переложение партии гуслей И. Пеевой).

#### Партитура

Общая нотная редакция И. А. Пеевой

Нотографика: И. А. Пеева

Ответственный за выпуск: И. О. Прохоров

Дизайн обложки: А. С. Климов

Подписано в печать 30.10.2025. Печать цифровая. Формат  $60 \times 90 \cdot 1/8$ . Тираж  $75 \cdot 3$ кз.

Межрегиональная общественная организация содействия изучению и сохранению творческого наследия композитора Бориса Чайковского

115054, г. Москва, ул. Валовая, 8/18 – 47.

Тел.: + 7 (903) 733 15 59.

Электронная почта: bt.society@gmail.com; bt.society@yandex.ru

Интернет-сайт: www.boris-tchaikovsky.com

Отпечатано с готового электронного оригинал-макета на полиграфической базе издательства «Наш мир»

Тел. + 7 (495) 734 00 86. e-mail: zakaz@izdanie-knig.ru



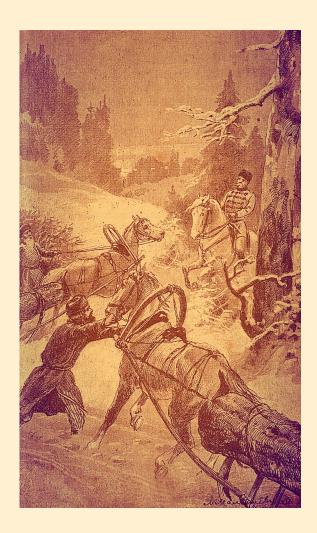
)

» (1953)

. )

<del>-</del>

(1852–1914) ( » 1899 .





The Boris Tchaikovsky Society

ISMN 979-0-706350-23-3



www.boris-tchaikovsky.com